

吻

〔法〕格·福升等著

董天琦编译
贺关甫

WUJIAO

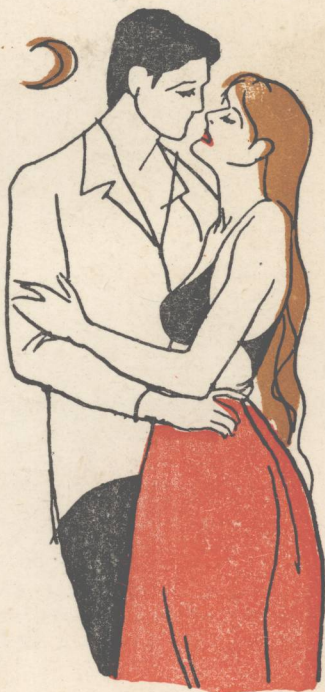


五角丛书

· 文化 · 文学 · 艺术 · 生活 · 娱乐 ·

这是一本题材奇特、生动有趣的文化习俗读物，曾列为1987年欧洲最畅销的图书之一。

作者专门搜集了世界各地典型、丰富、乃至离奇古怪的吻俗材料，系统介绍“吻”这一人类思想感情交流的特殊媒介。不仅展示了吻俗的发展与嬗变，且以“吻与法律”、“神圣的吻”、“情爱的吻”、“艺术的吻”以及有关吻的笑谈与趣闻等篇章，论述了“吻”所代表的人类的各种思想感情。



91

04

7423

文化出版社

责任编辑：涂 石

封面设计：陆震伟

吻

[法]格·福什 克·诺埃兹兰 著
董天琦 贺关甫 编译

上海文化出版社出版、发行 上海 绍兴路 74 号

总 经 销 上海翔文印刷厂印刷

开本 787×960 1/32 印张 5 字数 113,000

1989 年 4 月第 1 版 1989 年 4 月第 1 次印刷 印数 1—78,100 册

书号：ISBN7-80511-326-2/K·27

定价：1.45 元



里根与南希之吻



吻奖杯



罗丹的作品《吻》

向红衣主教致敬的吻手礼



欢迎仪式上的吻



1981年7月4日巴黎市长
希拉克吻农业部长



吻足礼

目 录

一、接吻释义	1
二、接吻探源	9
三、接吻与习俗	12
1. 古代吻俗	12
2. 中世纪吻俗	13
3. 15—17世纪吻俗	17
4. 18世纪吻俗	18
5. 19世纪吻俗	19
6. 接吻与妇女	19
7. 吻手礼与习俗	20
8. 订婚与结婚吻俗	22
9. 圣·瓦朗坦节吻俗	22
10. 当代吻俗	24
11. 火车站——放荡的场所	26
12. 接吻与法律	27
四、接吻生理学	30
五、接吻与宗教	38
1. 基督教以前的吻	38
2. 早期教堂里的婚礼吻俗	39
3. 罗马礼拜仪式上的吻俗	40
4. 犹太的吻	42
5. 吻麻风病人	44
6. 入教仪式上的吻	50

7. 吻土地·····	52
8. 接吻与迷信·····	53
六、情爱的吻·····	56
1. 初吻·····	56
2. 偷吻·····	70
3. 序吻·····	75
4. 婚前吻·····	83
5. 富有魅力的吻·····	90
6. 虚情假意的吻·····	95
7. 兴味索然的吻·····	98
8. 粉红色的吻·····	102
9. 激情澎湃的吻·····	103
10. 死亡吻·····	115
七、艺术的吻·····	121
1. 美术中的吻·····	121
2. 戏剧中的吻·····	126
3. 电影中的吻·····	128
八、接吻趣闻·····	138
1. 柏拉图时代的吻·····	138
2. 黑痣与接吻·····	139
3. 拒吻帽·····	140
4. 爱斯基摩人的吻·····	141
5. 法妮的屁股·····	142
6. 麻醉吻·····	143
7. 情书中的吻·····	145
译后记·····	150

一、接吻释义

法文的接吻(baiser)一词来源于拉丁文的basiare。如果追根溯源,古印度梵文中已有bhadd这个词了,其意义为张开嘴。波斯人则称接吻为“bons”,这里或许可以说是接吻一词的雏型吧。

在拉丁文中,对于接吻原有三个不同的词:osculum,友谊和宗教的吻,简称教吻;saevium,喜爱的吻,简称爱吻;basium,情爱的吻,简称情吻。这就把情人之间的接吻和礼节性的接吻区别开来了。

法国人只用baiser这一个词来概括各种各样的接吻,甚至名词与动词不分。这似乎说明法国人对发自内心的情感漠然置之,同时又对表达这类情感缺乏手段。

飞吻是古代人的一种接吻方式。它是用来表示崇敬或友情的。例如,一个伟人站在阳台上向朝他欢呼的人群飞去一个又一个的吻。

亲圣物则是十六世纪才出现的一种亲吻方式。埃斯蒂尼在其《单纯》一诗中是这样描写的:

在我们目光所及的任何地方,
世上万物充满着灿烂的阳光。
花草树木在阳光下幸福地生长,
如同亲圣物带给人们以希望。

诗人在此揭示了这样一条真理:任何人都不能阻挡大

阳光亲吻大自然。

以后，亲圣物在世俗的语言中逐渐消失，转而大量出现宗教（特别是天主教）词汇中。这一点我们在下面专门论述。

在欧洲，各种语言都有各自的接吻一词，如英语的kiss，德语的küß，意大利语的bacio，法语的baiser，希腊语的kunéo，等等，其关系错综复杂。不过需要补充的是，法语中还有一个民间俗语词：Bise。如：“我给你一个Bise。”近些年来，英语的kiss似乎也很流行。这两个词既简短，又明快，它们所表示的不是牵强附会的问候，而是兴高采烈的情感。

Bise这个词，不管是词义还是词形，都与Baiser有着无可否认的关联。从词义上说，前者是后者的补充；从词形上看，它们不仅都含有象征腼腆和微笑的字母“i”，同时词头都是“B”。

《法语百科全书》中对“接吻”一词是这么解释的：

用嘴唇轻触别人的身体部位（尤其是手和面颊）或其他象征性物体。

1771年，词典编纂家特雷武先生对接吻的解释就比较明确了：

接吻是把嘴贴在别人的脸上或手上，用来表示友好、爱情和尊敬。

但200年后，即到了20世纪，人们对接吻一词的解释似乎又有些复古了。有些学者为避免母亲们和教育者们的指责，在词典中竟举出这样的例子：“整个巴黎在互吻”。

据此来看，在相当长的时间内，词典对接吻的解释是

闪烁其辞的。事实上接吻是一种非常复杂的行为，它既表示给予，也表示接受，因为当人们接吻时，要么用嘴去主动触及别人，要么以手臂、头或身体其他部位向别人迎过去。

下面我们再看看人们在文艺作品中是怎样运用接吻这个动词的吧：

首先，接吻是用来表示喜爱的。“爸爸！妈妈！你们衷心地吻我吧！”“两位小姐一边做饭，一边不时地吻着仓库里的孩子。”——卢梭在他的自传《忏悔录》中这样写道。

人们还把接吻这个词用于各种问候。“父母亲见了自己的孩子时，深情地吻孩子们的前额；朋友之间重逢时，相互吻脸和手。”也有礼节上的吻：“我想吻他的脸，他却想吻我的手。”这几个句子是词源学家们的典型例句。

接吻有时还用于表示和解。如一位作家这样写道：“过来，孩子，吻她一下吧！承认过错是一种勇气而不是耻辱。”

由此我们想起了双方之间争吵以后的另一种可能：吃耳光。耳光是破坏性的，接吻则是补救性的。给某人一记耳光，至少是表示暂时不相爱，双方的感情也往往随耳光一起打飞了。

和解的接吻比和解的语言更具说服力。因为用语言有时很难找到恰如其分的词汇，对方听起来也往往不得要领。而一个接吻，胜过了千言万语，它会使双方的感情得到一次升华。

当然握手也不失为一种和解的表示法，可它缺乏情爱的含意。

1977年11月20日的《星期日报》上有这样一篇文章：

埃及和以色列之间经过三十年的战争以后，达成和解协议，两国元首萨达特和戈尔德·梅尔夫人在约旦首都耶路撒冷会见……耶路撒冷人民沉浸在欢乐之中，一件振奋人心的、难以描述的事情将在这儿发生

……埃及总统萨达特和以色列元首戈尔达·梅尔夫人同时出现了。他们二人几乎异口同声地喊道：“我早就想见您了！”梅尔夫人今天神采奕奕，笑容满面；萨达特向她走去，亲吻了她的面颊……

显然，在这次历史性的会见中，亲吻成了表达诚意的最高姿态。

现在让我们再来谈一谈吻手礼。

吻手礼是指用嘴去吻另一个人的手背，这是法国礼节中常见的一种形式。这种礼节有时不用行动而只用语言来表达，如人们在告别时会说：“让我来吻吻你的手吧！”其实并不真的去吻。这种礼节使人感到了浓重的意大利风味。

在路易十三时代，吻手礼是一种最时髦的礼节，人们几乎每次相遇都相互吻手，以此来表示尊敬对方。两个认识的人又相见了，他俩会用透不过气来的拥抱表示自己的忠诚，接着又毕恭毕敬地相互吻手。

其实吻手礼古已有之，早在公元前5世纪的古罗马共和国时代，就有了执政官把手伸给下级让他们吻的仪式。到了公元1世纪后的罗马帝国时代，又形成了这样的做法：宫中朝臣参见君王时必须跪下来用右手抚摸君王的长袍并用嘴去亲吻，而这一“荣誉”只给国王身边的大臣享受，其他官员则只能从远方把手放到嘴边向国王致敬，正如今天人们向上帝致意那样。这一吻国王手的规矩不只在罗马，几乎所有欧洲国家的宫廷里都沿用。法国19世纪浪漫主义作家阿尔弗雷德·德·缪塞讲过这样一个故事：有一天，拿破仑国王在伊勒利宫的一个大厅接见，允许任何人在进口处吻自己的手。很多人听到消息后，全家一起出动，来共享这一殊荣。当皇太后波拿巴夫人进大厅的时候，后面的人已经所剩无几了。这位全国第一母亲走近国王，国王和蔼地微笑着，象对他的兄弟姐妹们一样，伸出手来让太后吻。但

太后轻轻地把国王的手推回去，同时伸出自己的手用意大利语说：“你是国王，是一国之主，可你仍是我的儿子！”拿破仑二话没说，接过母亲的手，温顺、尊敬地吻了一下。

当过十多年军官的作家保尔·路易·古里埃对这一崇拜热似乎不怎么赏识，他在1825年的《意法通信录》里这样写道：“无论在哪里，只要国王一出现，人们便争先恐后地吻他的手。那些吻过手的人，还想再吻；没有吻过的人，更想早一点吻到。这一天皇帝又出现了，我面前已经挤满了人，其中有城市居民、码头工人，甚至市长和别的官儿。我挡在楼梯那儿，不让大家往前挤，但是没有用，无论我怎么叫呀，喊呀，起誓呀，埋怨呀，人们还是象疯了一样往前挤……”

总之吻手礼是一种无言的仪式，它要求被吻者和吻者之间配合默契，也表明了统治者和被统治者之间的微妙关系：前者的高贵、威严，后者的敬仰、虔诚。因此我们说吻手礼不是一个平等的行动，吻手者嘴上所留下的只是苦涩的回味。路易十四是明白这一点的，所以当他扶起吻他的兄弟时说：“咱们骨肉之间不要这样……”

吻足迹是另外一种崇拜、谦恭、感激的表示。它是与仪仗队有关的一种古老风俗：人们拜倒在地，亲吻皇帝、教皇留在路上的印迹。这恐怕与神权、魔法、拜物教等有关。“你应该吻他的足迹”，这句话的意思是：你应该时刻感谢他。不过这里所指的不是一般的感谢，倘若是极平常的感谢也行吻足迹礼，那便是嘲弄了。如你违犯了交通规则，警察原谅了你，说：“走吧，这次就不罚款了。”而你回答他：“我将吻你的足迹。”——警察会莫名其妙的。

显然，“接吻”这一动词应从喜爱的角度找到其起源。接吻的初义应是：把嘴唇放（带有摩擦、吮吸等动作）在别人身体的某个部位上（尤其是嘴上），或放在一个象征性的物体上，以示喜爱，如吻自己的孩子，吻珍贵的奖章，朋友间互

吻等。但在其演变的过程中，情爱这一意义逐渐占了上风。

下面是几个描述情吻的例子：

她伸开手臂，紧紧地拥抱他，

他深情地吻着她的嘴和面颊。

——中世纪罗马民歌

当我急不可待地、热烈地吻你，

我的心和你的心跳动在一起。

——白劳

吻我吧，玛丽亚，快吻我的嘴唇，

用你那轻轻的喘息声拴住我的心，

请拴紧一些，只要我的灵魂在你怀中，

我就会摆脱烦乱，永远幸运。

——龙沙尔

让被弗朗索瓦兹使劲推开，但他忘了吻她一下脖子。于是，他再次向她跑去，闪电般地吻了一下她的脖颈，这才呆呆地站在那儿回味这美好的“一瞬间”。弗朗索瓦兹轻声细语地对他说：“这太快了，我还没有感觉到呢。”……

——普鲁斯特《让·圣德耶》

那么感觉到的吻又是怎样的呢？请看阿纳托尔·法朗士在他的小说《红百合》中对女主人公的描写：

他跪在她面前，拉起她的手吻了一下，以惶恐而又自信的目光长久地注视着她，然后俯下身去，把他的嘴唇放在她的皮靴上。“你在干什么？”“我在吻你伸过来

的脚。”说着，他站起来，轻轻地把她拉到自己面前，把嘴凑到她的嘴唇上，给了她一个长长的吻。她呆滞地站着，头往后仰，闭上双眼，帽子滑下去了，头发散乱了，她任其所为……

经常有这样的事情：人在用接吻来表达爱情，但所吻的并不是对方，而是一种替代物。例如一个男人不能吻他所爱的女子，但爱情的火焰又烧得他不能自制，于是他便找一个与这女子有关的物品来吻。下面是卢梭《忏悔录》中的一段：

你听我讲，我亲爱的，当妈妈不在的时候，我一回忆起我们所做的“傻事”，就情不自禁地来个疯吻。有多少次啊，我吻我的床，因为我的心上人曾在上面睡过；我吻我的窗帘以及所有家具，因为我心上人曾用她那双漂亮的手抚摸过；我还曾拜倒在地板上，因为我的心上人在上面走过……

书信也是一种替代物，如：“保尔一拿到维吉妮的信就发疯似地吻个不停。”

现在我们再来看看格劳德·迪南通是怎样向我们介绍教学中对接吻一词的解释的吧：

几乎所有的老师都是这样讲给学生听的：很早以前，接吻是一个贞洁的、礼节性词的，人们相互之间只吻手、足、额，仅仅是相爱的人才吻嘴。到了16世纪末17世纪初，接吻已掺进了性爱的含义，但也只限于情人之间。不幸的是，现在不管在什么地方用这个词都无所谓了。

高乃依和拉辛都是17世纪的诗剧作家，在他们的剧本中，一用到接吻一词，读者或观众们马上会联想到是不是指私通和作爱。

1673年，喜剧大师莫里哀的《无病呻吟》上演，戏中的男主人公托马·迪亚富瓦吕向他的岳父讲了这样一句台词：“爸爸，我可以吻她吗？”一听到这儿观众哄堂大笑。因为这里的“她”是指其岳父将要娶的漂亮的昂热利克，“吻她”让人想到了与岳母作爱。

在民间语言中，动词“接吻”自古就有爱情的含义，这无论在行话、俗语中还是在一些通俗的文艺作品中，都不难见到。下面是《罗贝尔词典》中对“接吻”以及其派生词的解释：

巴热(baiser)：俗语，指吻某人，肉体上占有某人，与人作爱等。如：“他已经六个月没有碰过女人了，他想象逛窑子的士兵那样，用‘巴热’来忘却某种烦恼。”

巴热尔或巴热日(baiseur, baiseuse)：色鬼、淫荡的女人。“你这个巴热尔，就喜欢寻花问柳，专门找那些不正经的小姐儿鬼混，跟她‘巴热’。”

马尔·巴热(Mal—baisé)，对性生活无能或冷淡者。一般用作辱骂女人的话。

二、接吻探源

不少理论家在研究接吻的起源时喜欢与自然界联系起来，并注重其动作性。

有人认为，人类早在石器时代就有接吻这一动作了。在洞穴时代，人类经常舔吻同类的脸，以便从同类的汗渍中满足其对盐份的需要。接吻就是这样开始的。

还有人认为，接吻是原始时代食物缺乏的产物：自然界可食的东西不多，一旦有人发现了一样东西，而且又肯定是一样能吃的、味道不错的东西，就会努力占为己有。于是产生了吻的动作。所以蒙泰朗说：“接吻所表明的含义就是吻者把被吻者当成了食物。”

19世纪意大利人类学家塞扎尔·隆布罗索，用其母权主义理论作了另一种解释：

我认为，接吻是慢慢从母性的行为中变演出来的。举一个具体的例子：在拉丁美洲的火地岛，古代的人没有罐子等盛水的容器，当孩子渴了的时候，母亲就用麦秆等直接把盛水吸进嘴里然后再口对口地喂给孩子喝。这喂水的动作与接吻有着不可分割的联系。

德斯蒙·莫里对这一观点持赞同态度。他认为人类在100万年以前就有了类似现在接吻的动作。他是这样说的：

当时没有婴儿食品，母亲给婴儿喂食时，只有自己

把食物嚼碎然后嘴对嘴给婴儿吃，两张嘴这时是紧紧地贴在一起的。如今的情侣，当他们接吻时，意识到这一口对口喂食的举动会有一种神圣感，从而更增强了爱情关系。

弗雷德里克的说法与这一观点有相似之处。他说：

两个人在接吻时唾液会融在一起，从化学的角度来讲，两者应是能够结合的，否则不能带给人愉快。两个人接吻了，从味觉上感到是一种享受、幸福，这就有了将来一起过性生活的自然条件。这要比唠唠叨叨的誓言好上许多倍。所以可以说，接吻是爱情能否成功的裁判。母亲口对口给孩子喂食总是成功的，因为两者有血缘关系。因此提出接吻与母性喂食有关，是不无道理的（《我们的性生活》）。

伏尔泰的理论同样与众不同，他认为人类的接吻与鸟类的碰啄有关，因为人类与高等动物有许多相似之处。请看他举的白鹭调情的例子：

一对白鹭相爱了，它们营造好了爱巢，在邻近的树枝上歇息，雌的在下方，雄的在上方。一会儿，雌的羞答答地枕在雄的肋部，那个幸福劲儿，真象公园里相互依偎的情侣……

然而有人不同意这一观点，认为鸟类的碰啄与人类的接吻不可同日而语，因为人类的接吻带有语言和微笑，是神奇的爱情表示，而鸟类的碰啄是发情的自然流露。

还有一种接吻起源说，认为接吻是人类初级文化的反映。在原始时代，人类的信仰和思维都离不开大自然，原始

人认为上帝和大自然是一回事，世界万物，天体，空气，水，土地，植物，动物等，都是神的意志。以此思想为基础，人们认为人间的一切灾难和不幸都是神在发怒，在惩罚人类。于是为了避免灾难和不幸，便产生了祭祀活动，献祭是人与神的沟通。要知道，在没有医生的时代，这一活动是颇具吸引力的。

有了宗教以后，教士们成了人类与神灵的沟通者。教士负责祭祀活动（所以教士与祭司两个概念在许多欧洲语言中是一个词）。教士吞下祭物等于上帝原谅了献祭者，使献祭者在精神上得到了满足。为感谢教士，吻教士拿过祭物的手便是可以理解的。

欧洲有不少作家描述过献祭形式，如希腊的吕西安、意大利的普利纳·昂西安等，其作品中都有关于吻教士手的描写。

这或许可以算作吻手礼的起源吧。